

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z dębów z Baszanu zrobili twoje wiosła, twój pokład zrobili z kości słoniowej,* z drewna bukszpanu** z wysp Kitim.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z dębów Baszanu wykonali twe stery, a pokład z cypryjskich cyprysów ozdobili kością słoniową.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z dębów Baszanu wykonywali twoje wiosła, urobili twoje ławy z kości słoniowych i bukszpanu z wysp Kittim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z dębów Basańskich czynili wiosła twoje, ławy twoje urobili z kości słoniowych i z bukszpanu z wysep Cytymskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dęby z Basan ciosali na wiosła twoje, okrętowych ławek naczynili tobie z słoniowej kości Indyjskiej, a komory z wysep Włoskich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z dębów Baszanu wykonano ci wiosła, pokład twój ozdobiono kością słoniową, wykładaną w drzewie cedrowym z wysp kittejskich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Twoje wiosła zrobili z dębowego drzewa Baszanu; twój pokład wyłożono kością słoniową w oprawie z drzewa cyprysowego z wysp Kittyjczyków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z dębów Baszanu zrobiono twoje wiosła. Twój pomost wykonano z kości słoniowej, ułożonej w bukszpanie z wysp Kittim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	z dębów Baszanu zrobiono twoje wiosła, a kajuty ozdobiono kością słoniową i bukszpanem z wysp Kittim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wiosła twoje wykonano z dębów Baszanu. Pokład twój ozdobiono kością słoniową, [wykładaną] w cedrze z wysp Kittim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	З васанітиди зробили твої весла, твоє священне зробили з слонової кости, затишні доми з островів хеттіїв.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twoje wiosła zrobili z dębów Baszanu, a twój pokład urobili z kości słoniowej i bukszpanu z kittejskich wybrzeży.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z okazałych drzew Baszanu zrobili twe wiosła. Twą część dziobową wykonali z kości słoniowej osadzonej w drewnie cyprysowym z wysp Kittim.

¹⁾ zrobili z kości słoniowej, עֲשִׂי־שֵׁן : dit.? BHS.

²⁾ z drewna bukszpanu, בִּתְאֲשָׁרִים : em. na: z cyprysów, בִּתְאֲשָׁרִים , <x>330 27:6</x>L.

³⁾ Lub: z wybrzeży Cypru.